

Betriebsanleitung	Operating instructions	Instructions d'emploi
Gasgefüllte Trennfunkenstrecke (TS) TSF100 Art. No. 449069	Gasfilled spark-gap (TS) TSF100 Art. No. 449069	Parasurtensions de puissance à gaz (TS) TSF100 Art. No. 449069
<u>Beschreibung</u> TS verbinden während des Auftretens von Überspannungen, z.B. verursacht durch Blitzeinwirkung, Erden oder Anlageteile, die normalerweise galvanisch getrennt sein müssen. Dadurch wird das Auftreten unzulässiger Potentialdifferenzen vermieden und der Blitzstrom abgeleitet. Die TSF schützen damit Personen und Sachwerte vor Schäden durch Blitzeinschläge.	<u>Description</u> When a voltage surge occurs, e.g. through a lightning stroke, the TS connects the grounds that normally have to be isolated. This prevents the occurrence of inadmissible overvoltages and the lightning current is arrested. The TSF protects people and property against damages through lightning strokes.	<u>Description</u> En cas de surtensions dues par exemple aux effets de la foudre, les TS établissent une liaison spontanée avec la terre. Ceci a pour conséquence éviter l'apparition d'une différence de potentiel inadmissible et de dériver à la terre le courant de foudre. Les TSF protègent ainsi les personnes et les biens des dommages liés aux effets de la foudre
<u>Installations- und Betriebshinweise</u> Die Trennfunkenstrecke ist sauber und trocken zu halten, damit kein Überschlag über die Oberfläche erfolgen kann. Bei der Installation und beim Betrieb ist die Vorschrift EN50019, 1977, Punkt 3, bezüglich Einbau, Luft- und Kriechstrecken anzuwenden. Kabelquerschnitt 25mm ² . Kabellänge 300mm (möglichst kurz!). AfK-Empfehlung Nr. 5 beachten. Anschlüsse mit einem Drehmoment von 10Nm anziehen bzw. kontern. Verzinnete Verbindungselemente verwenden (Korrosionsschutz). Alle Verbindungen sind mit Federringen zu sichern.	<u>Installation / Operating instructions</u> The housing of the TS must be kept clean and dry at all times in order to prevent spark-overs via the housing's surface. With respect to installation and operation the regulations EN 50019, 1977 item 3 concerning installation, creepage distance in air and leakage paths are applicable. Connections of cable 25mm ² . Cable length 300mm (as short as possible). AfK-recommendation no. 5 has to be considered. Connections have to be tightened with a moment of 10Nm resp. locked. Use of tinned connecting elements (corrosion protection). All connections have to be fastened by using spring-washers.	<u>Directives d'installation et d'exploitation</u> La surface du TS doit toujours être propre et sèche, de façon à prévenir toute décharge par la surface. n'est pas possible, le TS En ce qui concerne l'installation et l'exploitation, la directive EN50019, 1977 point 3, relatif au montage à la distance de crêpage dans l'air, et à la distance de fuite superficielle doit être respectée. Section de câble 25 mm ² Longueur de câble 300 mm (aussi Instacourt que possible!) Observer la recommandation AfK no.5 Serrer resp. contre-attaquons les connexions avec un couple de rotation de 10Nm. Utiliser des éléments de déconnexion étamés (protection anticorrosion). Toutes les connexions sont à affermir par des anneaux-ressort.
<u>Technische Daten</u>	<u>Technical data</u>	<u>Données</u>
Ansprechgleichspannung..... Ansprechwechselfspannung... Ansprechstossspannung..... Max. Betriebsgleichspannung Blitzstossstrom..... Belastungsgrenze..... Isolationswiderstand..... Schutzart..... Anschlüsse.....	DC Spark-over voltage..... AC Spark-over voltage..... Impulse spark-over voltage. Max. DC operating voltage.. Lightning impulse current... Maximum ratings..... Insulation resistance..... Protection category..... Connections.....	Tension continue d'amorçage... (100 V/s).... Tension alternative d'amorçage Ueff (50 Hz) Tension d'amorçage au choc.... (1 kV/µs).... Tens. cont. max. de service..... Courant de choc de foudre..... (10/350µs) Limite de charge..... Résistance d'isolement..... (10 V)..... Mode de protection..... Raccordements.....
		80V - 370V 56V - 260V < 950V ? 50V= 100kA / 50As 1000As > 10 ⁹ IP 67 M8

Betriebsanleitung

Operating instructions

Instructions d'emploi

Besondere Bedingungen

Beim Einsatz der Trennfunkens-
strecke in Anlagen des kathodischen
Korrosionsschutzes darf die ständig
anliegende Spannung den Höchstwert
von 50V nicht überschreiten.

Die Trennfunkensstrecke ist frei von
mechanischen Spannungen zu
montieren, Abb. 1 und 2.

Die Betriebsanleitung ist zu
beachten.

Wartung

Die TS ist stets sauber und trocken zu
halten. Ansonsten ist dieses Produkt
wartungsfrei.

Fehlererkennung

Bei Überlastung bilden die TS einen
internen Kurzschluss. Dieser Zustand
wird bei kathodisch korrosionsge-
schützten Anlagen an der Absenkung
der Schutzspannung.

Special conditions for safe use

If using the spark-gap in plants
with cathodic corrosion protection
the continuously active voltage must
not exceed the maximum value
of 50 V.

The spark-gap has to be mounted
without mechanical tensions, fig. 1
and 2.

The operating instruction has to
be considered.

Maintenance

The TS has to be kept clean and dry at
all times. Apart from this the product is
service-free.

Fault recognition

When overloaded, the TS creates an
internal short-circuit. With cathodic
corrosion protected systems this state
is recognized by means of the
decreasing protection-voltage.

Conditions spéciales pour une utilisation sûre

Lorsque des éclateurs sont utilisés
dans des équipements associant une
protection anticorrosion cathodique,
la tension appliquée permanente ne
doit pas dépasser 50V.

L'éclateur doit être monté sans
contraintes mécaniques, fig. 1 et 2.

Il est impératif de respecter les
instructions d'emploi.

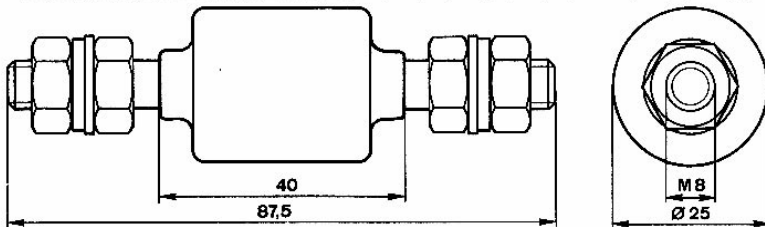
Maintenance

Le TS doit toujours être maintenu propre
et sec. Outre cela ce produit est exempt
de maintenance.

Reconnaissance de défaut

En cas de surcharge le TS entraîne un
court-circuit interne. Cet état est recon-
nu par la décroissance de la tension de
protection auprès des systèmes de pro-
tection cathodique contre la corrosion.

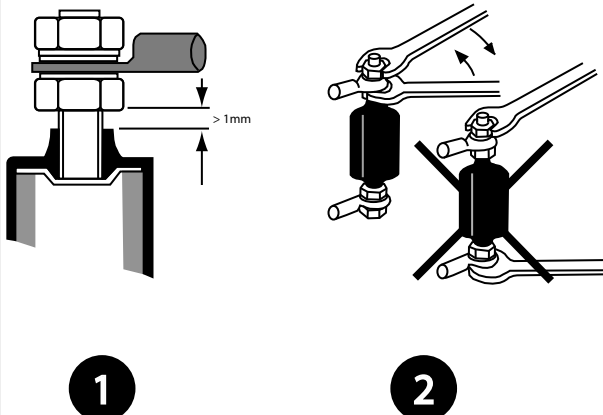
Abmessungen / dimensions / dimensions



Schema / diagram / schéma



Montagebeispiele / Mounting examples / Samples d'installations



Anwendungsbeispiel / Application example / Exemple d'application

